

# Guide pour un festival déconfiné / A guide for a deconfined festival

# Bienvenue chez vous!

Si vous recevez ceci aujourd'hui, c'est que vous avez décidé de soutenir le OFFTA en ces temps incertains. Vous avez eu envie de sauter avec les artistes et nous dans le risque et la fragilité. Vous avez consenti à vous laisser bousculer artistiquement, mais aussi humainement, parce que chacune des propositions que vous rencontrerez durant ces 10 jours de festival auront été tissées dans l'urgence et la nécessité.

Pour vous remercier de votre soutien et nous rappeler un tant soit peu le lien tangible qui nous unit, nous vous faisons parvenir ce guide festivalier qui vous accompagnera tout au long du OFFTA. Vous y trouverez cinq éléments essentiels à une expérience festivalière déconfinée réussie.

Bien sûr, jamais cette édition inédite ne saura remplacer la rencontre physique entre un public et des artistes. Nous voyons cela surtout comme une occasion de continuer, ensemble, à s'interroger sur ce qui composera demain.

Bon festival!

-Toute l'équipe du OFFTA, festival d'arts vivants

- 1 Inventer des 32 mai  
L'éditorial du festival à afficher
- 2 Rituel en trois étapes à l'usage d'un public confiné  
Un rituel préparatoire imaginé par l'auteur et metteur en scène Félix-Antoine Boutin
- 3 32 questions pour l'instant  
Une invitation à l'introspection et au rêve imaginée par les dramaturges Émilie Martz-Kuhn et Yohayna Hernández
- 4 Calendrier complet  
Une grille horaire complète pour mieux naviguer à travers la programmation
- 5 Recette du cocktail *Confiné Déconfiné*  
Une recette pour concocter à la maison votre cocktail du OFFTA déconfiné et trinquer avec nous lors des moments festifs!

# Welcome in your home!

If you receive this today, it's because you decided to support the OFFTA in these uncertain times. You decided to join the artists and us in risk-taking and fragility. You accepted to be challenged artistically, but humanely too, because all the propositions that you will encounter in the 10 days of the festival took shape in the urgency and necessity.

To thank you for your support and remind us of the tangible link that unites us, we send you this festival guide that will accompany you all festival long. You will find five essential elements for a successful deconfined festival experience.

Of course, this unusual edition will never replace the physical encounter between the public and the artists. We see this as another opportunity to continue, together, to reflect upon what awaits us.

Again, many thanks for being part of this adventure.

Happy festival!

-The whole team of the OFFTA, live art festival

- 1 Inventing the 32nd of May  
The festival's editorial to display
- 2 Three-step ritual for use of confined public  
A preparatory ritual imagined by the author and stage director Félix-Antoine Boutin
- 3 32 questions on the moment  
An invitation to introspection and dreaming imagined by dramaturgs Émilie Martz-Kuhn et Yohayna Hernández
- 4 Complete schedule  
The complete schedule to navigate more easily throughout the programme
- 5 *Confiné Déconfiné* cocktail recipe  
A recipe to make your deconfined OFFTA cocktail at home and toast with us during festive moments!

# Rituel en trois étapes à l'usage d'un public confiné

À défaut de pouvoir partager le rituel d'entrée en salle ensemble, nous vous invitons à vivre ce rituel de préparation imaginé par l'artiste [Félix-Antoine Boutin](#).

Prenons le temps d'entrer dans chaque performance à travers ce prélude solennel et de se rejoindre dans le désir de réinventer des liens, d'embrasser l'inconnu et de déjouer la distance.

## 1 [Les peaux](#)

Le public enlève une partie de ses vêtements du jour. Pendant un instant, il accepte sa nudité partielle ou entière. Il considère son corps. En pensée, il traverse sa peau et regarde son squelette. Il envisage l'organisation de ses os comme des architectures qui ont leurs propres escaliers, leurs propres pièces, leurs placards, leurs couloirs, leurs interstices, leurs arrêtes, leurs colonnes, leurs fenêtres. Il sillonne les salles vides et les explore comme des pages blanches à remplir.

Le public choisit de nouveaux vêtements. Il se recouvre et se transforme un peu. Il regarde cette métamorphose avec distance. Puis il l'embrasse, tout simplement.

## 2 [Les autres](#)

Le public parcourt son appartement, sa maison. Il arpente les étagères, les armoires, les boîtes, les tables, les bureaux, les coffres. Il cherche des objets, ceux qui ont une vie propre, qui sont chargés de quelque chose, de quelqu'un, d'un temps, d'une donnée sensible. Il les récolte comme on récolte des petits fruits.

Le public s'installe. Il dispose les objets prêts de lui, soigneusement. Les objets et ce qu'ils portent l'accompagnent maintenant. Ils sont spectateurs avec lui.

## 3 [L'espace devant soi](#)

Le public ferme les yeux. Il accepte l'obscurité derrière ses yeux clos. Il observe la densité des ténèbres et ce qu'elles peuvent promettre. Il entrevoit les contours d'un espace devant lui. Il entrevoit des planchers, des murs. Et derrière, cachés, des couloirs, des escaliers, des placards, des profondeurs et d'autres salles qui cachent, elles aussi, leurs interstices, leurs soubassements, leurs coulisses, leurs traces, leurs fantômes, leurs odeurs, leurs textures.

Le public étudie l'espace entre les choses. Entre les salles et les couloirs qui lui font face, entre ses propres architectures et celles qui le contiennent. Entre celles qui le contiennent et celles qui forment la vastitude du monde. Il regarde ces espaces entre les choses et songe à ce qui peut s'y immiscer. À ce qu'il y a de vivant, mais ce qu'il y a d'invisible aussi.

Le public ouvre les yeux. Il considère la lumière comme une obscurité nouvelle. Où tout peut apparaître.

Le spectateur·trice prend un temps. Puis plonge.

Le spectateur·trice regarde la performance.

# Three-step ritual for use of public in confinement

Since we cannot share the ritual of entering the room together, we invite you to do this preparatory ritual imagined by the artist [Félix-Antoine Boutin](#).

Let's take the time to enter in each performance through this solemn prelude ; let's join in this desire to reinvent links, embrace the unknown and fool distances.

## 1 [The skins](#)

The public removes part of its day clothes. For a moment, it accepts its partial or full nudity. It considers its body. In spirit, it explores its skin and looks at its skeleton. It examines the organization of its bones as architectures with their own stairs, their own rooms, their closets, their corridors, their gaps, their edges, their columns, their windows. It wanders through empty rooms and explores them as blank pages to fill.

The public chooses new clothes. It gets dressed and is somewhat transformed. It looks at this metamorphosis from a distance. Then embraces it, simply.

## 2 [The others](#)

The public roams through its apartment, its house. It scans the shelves, closets, boxes, tables, desks, trunks. It searches for objects, those that have a life on their own, that are charged with something, with someone, a time, a sensitive note. It collects them as one would collect little fruit.

The public settles down. It places objects next to itself, meticulously. The objects and what they bear are now in its company. They are spectators with it.

## 3 [The space ahead of oneself](#)

The public closes its eyes. It accepts darkness behind its closed eyes. It observes the density of darkness and what they can promise. It glimpses at the edges of the space surrounding it. It glimpses at the floors, the walls. And behind, hidden, corridors, stairs, closets, depths and other rooms that hide too their gaps, their bedrocks, their backstages, their traces, their ghosts, their smells, their textures.

The public examines the space between all these things. Between rooms and corridors in front of itself, between its own architectures and those that contain them. Between those that contain them and those that form the immensity of the world. It looks at these spaces between things and thinks about what could fit within. About what is alive, but is invisible too.

The public opens its eyes. It considers light as a new darkness. Where everything can appear.

The spectator takes a moment. Then dives. The spectator watches the performance.

# 32 questions pour l'instant

Invitation à l'introspection et au rêve, ces 32 questions sur l'instant composées par Émilie Martz-Kuhn et Yohayna Hernandez ont été envoyées à la communauté d'artistes réunie autour de cette 14<sup>e</sup> édition du OFFTA.

Alors que vous pourrez découvrir leurs réponses sous la forme d'un montage poétique sur la OFF.Radio, nous vous invitons vous aussi, à pratiquer, à occuper et à inventer à travers ces 32 potentialités. Si vous le désirez, vous pouvez nous transmettre vos réponses par la poste à l'adresse suivante : LA SERRE – arts vivants, 1182, boul. Saint-Laurent, Montréal, Qc, Canada, H2X 2S5

1. Quelle heure est-il ?
2. Êtes-vous seul•e ? Plusieurs ?
3. Avez-vous des voisins ? Les entendez-vous ?
4. Une fenêtre ? Que voyez-vous à travers ?
5. Si vous pouviez vous télétransporter, où iriez-vous ?
6. De qui aimeriez-vous recevoir une lettre ?
7. Comment entretenez-vous l'ennui ?
8. Combien de nœuds avez-vous dans la gorge ?
9. Qu'est-ce qui vous affecte aujourd'hui ? Qu'est-ce qui vous met en mouvement ?
10. Pour quelles puissances ? Quelles capacités d'action ? Quelles façons d'imaginer ?
11. Quel est votre rapport au vide ?
12. Que faites-vous lorsque vous ne pouvez plus parler ?
13. Possédez-vous un calendrier ? Si oui, à quoi ressemble-t-il ?
14. De A à Z, quelle place donnez-vous dans votre processus de création :  
 aux délires                       aux ruptures  
 aux communs                       à la surprise  
 aux représentations            à l'angoisse  
 aux rencontres                    au désir  
 aux silences                       à l'amour  
 aux doutes                         à la dissidence  
 à la douleur                       à ...  
 à la rage
15. Selon vous, quelles fractures, quels trous, quelles ouvertures votre pratique créative produit-elle ?
16. Quels nouveaux gestes inventer ? Quels autres gestes restaurer, préserver, protéger pour toujours ?
17. Qu'est-ce que le vivant, pour vous ?
18. Un mot précieux, nécessaire ?
19. Quels imaginaires s'activent dans vos pratiques artistiques ? Quels désirs ? Quels communs ?
20. Qu'est-ce qui vous occupe ?
21. Quel type de lien proposez-vous au spectateur•trice, à travers votre démarche ?
22. Comment votre pratique artistique transforme-t-elle vos désirs ?
23. Qu'avez-vous pris au petit-déjeuner ce matin ?
24. Pouvez-vous nous raconter un de vos derniers rêves ?
25. Comment imaginez-vous l'autonomie demain ?
26. Comment (con)vivre avec le perdu ?
27. Quels sont les aspects de votre pratique qui ne peuvent pas être dématérialisés ?
28. Que faisiez-vous avant de débiter ce questionnaire ?
29. Un partage ? Un extrait ? (de film, de musique, de danse, de poème, de roman, d'essai...)
30. Que feriez-vous de deux mètres carrés supplémentaires ?
31. Quel(s) lien(s) de parenté entretenez-vous avec d'autres espèces ?
32. Où est l'horizon aujourd'hui ?

# 32 questions on the moment

An invitation to introspection and dreaming, these 32 questions about time imagined by Émilie Martz-Kuhn et Yohayna Hernandez were sent to the artistic community of this 14th edition of the OFFTA.

As you'll discover their answers in the form of a poetic montage on the OFF.Radio, we invite you too to practice, to occupy and to invent through these 32 possibilities. If you wish, you may send us your answers by mail at the following address: LA SERRE – arts vivants, 1182, Saint-Laurent blvd, Montréal, Qc, Canada, H2X 2S5

1. What time is it?
2. Are you alone? Many?
3. Do you have neighbours? Can you hear them?
4. Any window? What do you see outside?
5. If you could teletransport yourself, where would you go?
6. From whom would you like to receive a letter?
7. How do you manage boredom?
8. How many lumps do you feel in your throat?
9. What is affecting you today? What drives you toward movement?
10. For which forces? Which action motives?
11. What is your relationship with the void?
12. What do you do when you can no longer speak?
13. Do you have a calendar? If you do, what does it look like?
14. From A to Z, what place do you reserve to the following in your creative process :  
 delusion                               breakthrough  
 commons                               surprises  
 representations                   anguish  
 silences                               desire  
 doubts                                 love  
 pain                                       dissidence  
 rage                                       ...
15. According to you, which gaps, which holes, which openings does your creative process enables?
16. What new gestures are left to invent? What are the other gestures to restore, preserve, protect, always?
17. What is the alive, for you?
18. A precious, necessary word?
19. Which imaginaries are activated by your artistic practices? Which desires? Which commons ?
20. What keeps you busy?
21. What kind of connection do you offer to the public through your process?
22. How does your artistic practice transform your desires?
23. What did you have for breakfast this morning?
24. Could you share one of the last dreams you had?
25. How do you envision tomorrow's autonomy?
26. How to live (together) with what is lost?
27. What are the aspects of your practice that cannot be dematerialized?
28. What were you doing before starting this questionnaire?
29. Share something - an excerpt, maybe? (from a film, a song, a dance, a poem, a novel, an essay...)
30. What would you do with two extra square feet?
31. What family tie(s) do you sustain with other species?
32. Where is the horizon today?

Partenaires publics  
Public Partners



Conseil des arts  
du Canada

Canada Council  
for the Arts



LA SERRE – arts vivants remercie le Conseil des arts et des lettres du Québec de son appui financier  
LA SERRE – arts vivants thanks the Conseil des arts et des lettres du Québec for its financial support

Partenaires diffuseurs  
Presenters Partners



Tangente

AGORA



Partenaires collaborateurs  
Collaborating Partners



Partenaires associés  
Associated Partners



Partenaires médias  
Media Partners

LEDEVOIR

CISM 89.3

CHOQ.ca



esse

JEU

Atelier 10

CULT #NTL

fugues

THE DESJARDINS ARTS

CIÉL VARIABLE  
ART PHOTO MÉDIAS CULTURE